

LA EDUCACIÓN ARGENTINA DESDE UNA PERSPECTIVA INTERCULTURAL. EL CASO DE SANTA VICTORIA ESTE, DEPARTAMENTO DE RIVADAVIA. PROVINCIA DE SALTA - ARGENTINA

Autor: Lic. María Francisca Quiroga

INTRODUCCIÓN

Cuando dentro de nuestro País y de nuestra provincia se habla de equidad, se está considerando la heterogeneidad de la población (respetando y dando derechos igualitarios) reconociendo por ejemplo a las Comunidades Aborígenes a preservar sus pautas culturales y el aprendizaje – enseñanza no sólo de su lengua materna sino de todos los campos del conocimiento que se dan en el Sistema educativo.

Se habla de equidad en nuestro trabajo educativo, basándonos en valores universales en los que están incluidos los valores de la comunidad.

El pluralismo cultural no significa juzgar el modo de vida de los otros, sino tener en cuenta los criterios de nuestra cultura y otras culturas respetando el hecho de que todas y nuestras raíces están unidas a la sabiduría de la Madre Tierra.

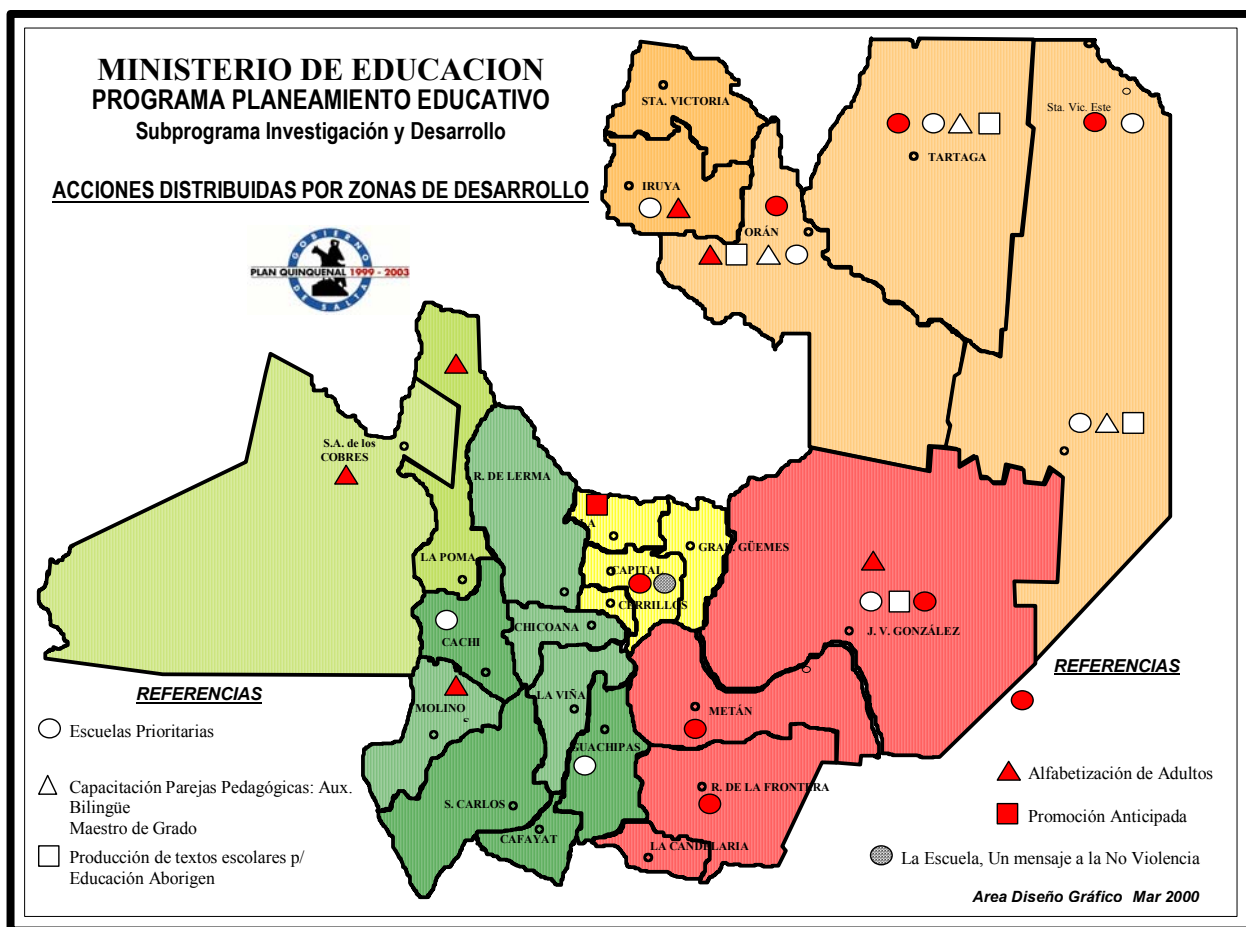
El análisis y estudio de este trabajo también está comprometido a acercar criterios aplicables para acompañar este proceso de enseñanza – aprendizaje de sujetos competentes, en culturas diferentes sin que los miembros de un grupo minoritario pierdan su identidad cultural o sus lenguas y brindándoles las mismas oportunidades socioeconómicas de construir sus propios procesos extraídos desde la investigación educativa.

Se tiene en cuenta que este sector de la Provincia de Salta, el Municipio de Santa Victoria Este corresponde a uno de los paisajes culturales de gran importancia en el país, formando parte de esa diversidad geográfica y socioeconómica que presenta la provincia. Santa victoria Este está localizada en plena ambiente natural de la llanura chaco salteña, donde conviven siete etnias: guaraníes, chorotes, tobas, wichí, tapiete, chané, chulupí. Interpretar, analizar y acompañar esta realidad exige comprender el funcionamiento de un sistema complejo y nos lleva a internalizar los hechos que son vida y están presentes en nuestra provincia.

Ver Figura I –

A partir de este análisis, de los datos y evidencias obtenidos es necesario en los distintos niveles de nuestro sistema educativo el de reconocer la existencia étnica y cultural de los pueblos indígenas argentinos preservando una educación bilingüe e intercultural. Esta situación que se da en la provincia de Salta ha generado estrategias, donde es fundamental la política educativa en ámbitos cotidianos, cercanos y más lejanos o marginales como es el caso en estudio.

Sólo de esta manera se afirmará la identidad cultural, aportando elementos de la población autóctona tendientes a orientar las políticas sociales hacia un mayor reconocimiento de la base pluralista que conforma la sociedad Argentina.



En nuestro País conviven situaciones de diversa complejidad sociocultural y socio lingüística, son numerosas las etnias que encontramos en el país, entre otras: coya, mapuche, guaraní, pilagá, toba, wichí, mocoví, tehuelche, chiriguano, chané, chorote, chulupí, tapieté, diaguita-calchaquí, huarpe.

Dar cuenta del número de aborígenes en nuestro país, solo es posible con datos aproximados pero aún así no existen datos uniformes, el único censo realizado a escala nacional en el año 1968, con deficiencias, daba cuenta de 75.837 aborígenes. El INAI, Instituto de Asuntos Indígenas informa 452.480 aborígenes.

Incluso es conveniente distinguir, que las identidades étnicas no necesariamente coinciden con la variedad cultural y la diversidad lingüística. Por ejemplo en el Gran Chaco, existen diversas etnias que hablan lenguas diferentes, sin embargo la zona es considerada una misma área cultural. Por un lado es menester tomar en cuenta que no se puede delimitar en términos absolutos cuál es el espacio geográfico en el que se habla exclusivamente una lengua y por otro lado, diferentes lenguas pueden expresar tradiciones culturales similares.

En la Provincia de Salta, según el 1° Censo de población aborigen de 1984, teníamos por departamento:

Departamentos de Salta	Población Aborigen	Porcentajes %
Gral. San Martín	10563	59,4
Rivadavia	5272	29,6
Orán	1567	8,8
Anta	277	1,6
Metán	106	0,5
Total	17785	100

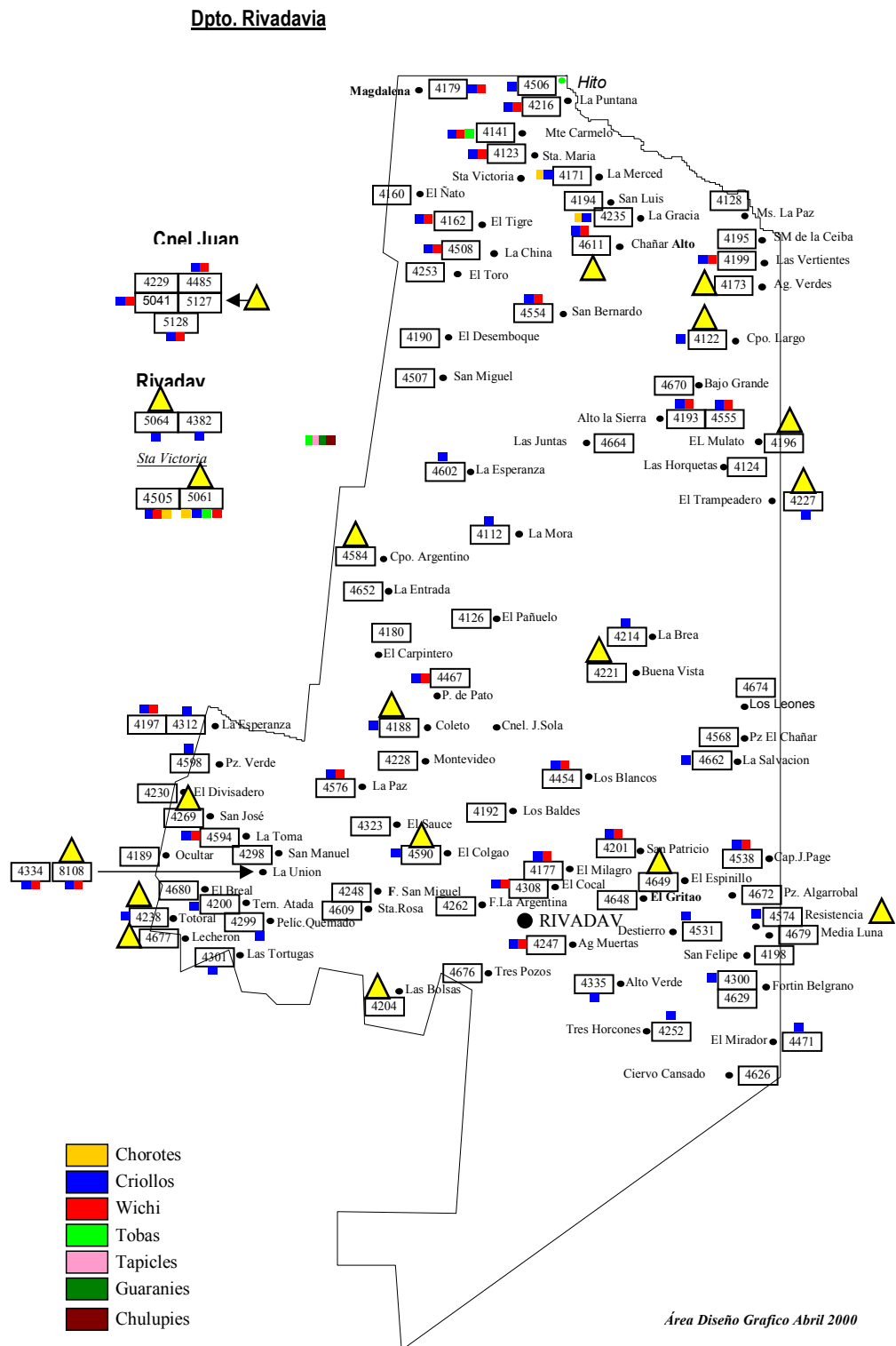
Fuente: 1° Censo aborigen provincial de 1984.-Salta-Argentina

En 1992 y con cifras aproximadas, sólo en el Municipio de Santa victoria Este había 6000 habitantes, de los cuales, 4000 son aborígenes y 2000 Criollos. En el Lote fiscal 55. A ellos se le debe sumar las familias de cada Misión que encontramos alrededor de este Lote

Figura II – Departamento de Rivadavia

¿Cuáles son nuestros soportes legales en defensa de lo expresado y que el vulgar aborígen o ciudadano

PROGRAMA PLANEAMIENTO EDUCATIVO



Área Diseño Grafico Abril 2000

argentino no los conoce?

La Constitución Nacional garantiza el respeto a la identidad de los pueblos indígena argentinos y el derecho de una educación bilingüe e intercultural.

Según la Resolución N°107/99 del C.F.C. y E., la Ley 24.195 preserva las pautas culturales y el aprendizaje y enseñanza de las lenguas de las comunidades aborígenes, dando lugar a la participación de sus mayores en el proceso de enseñanza.

Que la realidad lingüística de la República Argentina presenta situaciones disímiles por los diferentes procesos históricos de los territorios y poblaciones; que esa diversidad contribuye a la riqueza e identidad cultural de nuestro país y supone la multiplicidad de situaciones que el sistema educativo debe incorporar para el cumplimiento de los derechos que la Constitución y las Leyes garantizan.

En el Marco Acuerdo para la Enseñanza de Lenguas (A-15), se enuncia en los objetivos, inciso b) Contribuir al cumplimiento a lo previsto en el artículo 5°, inc. q) de la Ley Federal de Educación. "El Estado Nacional deberá fijar los lineamientos de la política educativa respetando los siguientes derechos, principios y criterios..." "El derecho de las comunidades aborígenes a preservar sus pautas culturales y el aprendizaje y enseñanza de su lengua". "El establecimiento de las condiciones que posibiliten el aprendizaje de conductas de convivencia social, pluralista y participativa"

¿La situación que se presenta en Salta respecto al tema aborigen es uniforme?

No, de ninguna manera, la realidad se presenta así:

Aborígenes **que ya no hablan** la lengua de la etnia a la que pertenecen, pero que sí mantienen términos y modismos de la lengua Madre (Collas y Vallistos)

Aborígenes **que aún hablan** la lengua Materna: Chirigüanos, Chorotes, Wichí, Chané, Chulupí, Tapiete y Tobas.

Aborígenes **que perteneciendo a distintas etnias**, se unen en pareja; luego en sus hijos prima sólo una de dichas lenguas. Por ejemplo de padre Toba y madre Wichí, los niños hablarán la Lengua que se hable en la comunidad en que deciden vivir, ya sea que pertenezca al padre o a la madre.

Aborígenes **que perteneciendo a una misma etnia**, presenta una variedad dialectal. Por ejemplo los Wichí del departamento San Martín y los del Departamento de Rivadavia que presentan diferencias léxicas.

La Diversidad socio cultural que se expresa en párrafos anteriores coinciden con las características que posee el espacio geográfico donde están asentadas las diferentes Misiones que ofrece un tipo de economía, y otras variables específicas que se tomaron en cuenta como: la densidad poblacional en general y su concentración, la accesibilidad conjuntamente con las posibilidades de desarrollo económico (producción y servicios), para ver las posibilidades de toda esta población aborigen inserta en nuestro sistema educativo provincial en una futura ubicación en el mundo del trabajo, ya sea en el lugar donde se encuentran o en otros lugares donde capacitados puedan acceder a ser mano de obra respetada.

De acuerdo a los indicadores mencionados **se zonificó la provincia** de la siguiente manera:

A- Zonas con diferentes niveles de accesibilidad, con alto índice de población aborigen, bajo nivel de producción, diversidad cultural y lingüística.

1- Sin dificultad de acceso: Comunidades aborígenes situadas próximas a las Rutas Nacionales N°34, 50 y 81 correspondientes a los departamentos de San Martín y Orán.

2- Mediana dificultad en el acceso: Comunidades aborígenes situadas en kilómetros adentro de la Ruta Nacional N°81 (camino consolidado) del departamento de Rivadavia.

3- Alta dificultad de acceso: Comunidades aborígenes situadas en un radio próximo al Río Pilcomayo; punto trifujo o tripartito entre la provincia de Formosa y Repúblicas del Paraguay, Brasil y Bolivia, caminos arcillosos y que en épocas de lluvia (mediados de Noviembre a fines de Marzo) son intransitables, quedando la población totalmente aislada. Ruta Nacional N°86 y Rutas provinciales N° 54,146,148,135 y 138.

B- Zona de transición con diferentes tipos de accesibilidad, con bajo índice de población aborigen, no conserva la lengua materna pero sí algunos términos y regionalismos, con diferentes niveles de producción y poca densidad poblacional.

1- Mediana dificultad de acceso: en las cabeceras departamentales (Municipios) de los Andes (totalmente pavimentada), Santa Victoria (no pavimentada y por sectores no muy accesible, sector fronterizo) e Iruya (camino no pavimentado), zonas atravesadas por las Rutas Nacionales N°51, 9 y la provincial 145.

C- Zonas urbanas de fácil acceso con diferentes índices de densidad pero más altos, con distintos niveles de producción importante y diversificada que comprenden a Salta Capital, Departamento de Orán, Departamento Gral. San Martín (Localidad de Tartagal), departamento de Cafayate, Metán, Rosario de la Frontera etc.

De acuerdo a ello hay que buscar estrategias de sobrevivencia, el común denominador de todos los agrupamientos aborígenes es la imposibilidad de sobrevivir con el desarrollo de sus prácticas tradicionales (recolectores y en algunos casos como las comunidades que viven en Tuyunti, Yacuy, Piquirenda, Zanja Honda etc) el desarrollo de una agricultura muy elemental. Este hecho provoca la necesidad de buscar trabajo asalariado. Por lo tanto es necesario una capacitación educativa, a través de la profundización de su lengua madre para enseñarla, como también se dijo anteriormente la formación integral en todos los campos del conocimiento que ayudan a no desechar aptitudes y conocimientos de sus costumbres que pueden ser rescatados como valores dentro del espacio social en el que se desenvuelven.

¿Cuál es la presencia o el responsable de recuperar, mantener y fortalecer la identidad en las diferentes comunidades aborígenes de las distintas unidades educativas?

Varias provincias han desarrollado programas de educación intercultural Bilingüe incluyendo significativas experiencias de formación docente, en nuestra provincia se da la posibilidad de incorporar el Auxiliar Bilingüe tanto para la educación Inicial, como para la E.G.B. (Educación General Básica). Por lo tanto la educación intercultural tiene como fin la igualdad de oportunidades y posibilidades educativas para todos los niños y jóvenes. Y ello supone el respeto por los aprendizajes previos que hacen a la autoestima y a la identidad cultural de cada comunidad por lo que debe ser contextualizada a cada situación concreta.

El contexto educativo de las escuelas que atienden poblaciones aborígenes se caracteriza en la mayoría de los casos por la presencia de un maestro que no ha sido formado para comprender y responder a situaciones de complejidad sociocultural y lo que es más grave socio lingüística, elemento éste último que contribuye al fracaso escolar y a encarar programas de retención escolar o los llamados PRE. En nuestra provincia se da la posibilidad que en las escuelas de población aborigen, se cuente con el Maestro Criollo y la presencia formal y legal del AUXILIAR BILINGÜE que enseña, preserva la lengua y la cultura maternas y contribuye a superar las barreras lingüísticas y comunicativas que separan a docentes de alumnos y a la escuela de la comunidad.

Se realizó la cobertura de Escuelas Prioritarias (con NBI y escuelas de Frontera) – Articulación de trabajos coordinados con Directores, Docentes y Auxiliares Docentes Bilingües, con el Programa de Planeamiento Educativo. Iniciándose el Proyecto con Auxiliares Bilingües. A cargo de la Prof. María Azucena Fernández: “ Construyamos juntos el Rol del Auxiliar Bilingüe”.Y Colab. De la Lic. María Francisca Quiroga en el relevamiento de datos y Registro etnográfico. Conjuntamente con la prof. Eva Avalos del Subprograma de Investigación , quien nos abre las puertas con la Población Aborigen en los diferentes lugares de la Provincia.

El Proyecto “Construyamos juntos el Rol del Auxiliar Bilingüe”, está planteado como capacitación de los auxiliares bilingües de diferentes etnias en tres Localidades que se desempeñarán como Núcleos donde concurren diferentes Escuelas de población aborigen: Embarcación , Aguaray (localidades del Departamento de San Martín) y Santa Victoria Este (Localidad de Departamento Rivadavia).

De los tres lugares mencionados, Embarcación, reunió un grupo de Auxiliares que en su totalidad eran Wichí, fu el único lugar donde hubo dos directoras acompañando a sus auxiliares; los otros dos grupos reunieron diferentes etnias. La temática se fue adecuando a las necesidades que presentaba cada grupo. Los Auxiliares Bilingües se desempeñan por lo general en el Nivel Inicial y 1° y 2° año del primer Ciclo.

Específicamente tomaré Santa Victoria Este:

El paso inicial con los A.B. fue el de reconstruir su autoestima, saber qué somos, de cómo somos y cuál sería la función que se debe desempeñar con este rol. **¿Cuáles son los objetivos que tiene el Auxiliar Bilingüe en el aula. El objetivo se considera como una meta a desarrollar**. Una vez definido expresan que su objetivo es:

Facilitar el aprendizaje hacia los niños.

- 1- Realizar todas las capacitaciones correspondientes a las siguientes áreas de conocimiento: matemáticas, ciencias sociales, ciencias naturales, lengua, tecnología, formación Ética y ciudadana.
- 2- Lograr que el niño aborigen aprenda a leer y escribir su propio idioma.
- 3- Lograr una buena relación entre el auxiliar bilingüe y los demás docentes.
- 4- Lograr que los auxiliares bilingües participen en las planificaciones, según nuestros puntos de vista juntamente con el docente y el director. El acompañamiento debe ser continuo.
- 5- Lograr que los niños aprendan diferentes conocimientos en las Áreas.
- 6- Buscar o pedir a los padres que animen a los chicos a seguir los estudios.
- 7- Lograr mayor relación entre la comunidad con la escuela.
- 8- Preservar la lengua materna.

Seguidamente se plantea **recordar sus costumbres**, tradiciones y el valor de ellas, con gran sorpresa nos encontramos con que “no tienen, no recuerdan lo que les preguntamos”, ya que ellos como son jóvenes creen que lo que vivieron sus abuelos, los ancianos no tenía importancia, no les preguntaron más sobre el tema ya que para ellos era algo natural. Sobre todo lo ignoran por la conversión hacia el anglicanismo quienes niegan sus costumbres y tradiciones, también sus ceremonias y a sus representantes en situaciones específicas como los brujos y curanderos. El evangelista, respeta sus costumbres y demás pero les piden no beber y cumplir con normas sociales.

Se pensó, que estas Misiones que se agrupaban, en Santa Victoria Este, en su Municipio, y que venían de lugares de hasta 150 km, estaban menos socializadas, las que preservaban totalmente sus costumbres. Debido a la poca accesibilidad de ésta zona, dada por sus características climáticas: sobre todo en épocas del verano que fuera de las temperaturas que superan los 45°, las lluvias hacen que el camino se convierta en un lodazal imposible de transitar.

Evidentemente, sí, ellos tienen sus costumbres, su tipo de economía enraizada porque de ello subsisten: son **recolectores** de semillas, madera, fibras de la especie vegetal Jaguar (jisca, o bolsos) de ahí surgen sus artesanías; **practican la caza** de vizcacha, chancho del monte, quirquinchos, mulitas etc. **Y la pesca**, ya que conviven con el Río Pilcomayo, elemento natural que a veces se convierte en un riesgo natural y social, provocando inundaciones en el Municipio y en sectores de la periferia. La cuestión es que lo que ellos viven en forma tan natural y negado por algunas personas, tiene un sentido y que las vivencia y la conservación de ellas tienen un valor en la enseñanza y en el aprendizaje por algo están totalmente consideradas entre los contenidos conceptuales del D.C.P. (Diseño Curricular Provincial).

De este modo surge la necesidad de preguntarse en éste grupo cuál es el significado de Valor:

Se lo definió como: Algo con sentido, algo útil, tener algo, beneficio, algo importante, fuerza, valor de las cosas. Importancia que se le da a una cosa. Costumbres.

De ahí, ¿qué valores se deben preservar dentro de la propia etnia.

Desarrollar la cultura.
La paciencia
Valorarse así mismo
Valorar a los niños
Valorar la propia etnia
Mantener la unión entre los grupos étnicos
Preservar la lengua materna
Dar importancia a la recopilación de los cuentos de los ancianos
La identidad
La historia
Las leyendas y los cuentos.

Y cuáles son las normativas para elegir el Auxiliar Bilingüe:

- 1- Tener diálogo con la comunidad.
- 2- Debe pertenecer a la misma comunidad
- 3- Debe ser responsable en su trabajo (cumplir horario, asistir todos los días)
- 4- Ser solidario.
- 5- Tener conocimiento en la Lengua castellana y lengua materna oral y escrita.
- 6- Debe tener voz y voto en la escuela
- 7- Debe tener buena conducta en la escuela y en la comunidad
- 8- Tener buena relación con los Docentes y con el Director
- 9- Saber orientar a las familias
- 10- Tener conocimiento previo sobre educación de los niños.

- 11- Mantener mancomunadamente la relación del Auxiliar Bilingüe – Docente, Comunidad – Escuela.
- 12- Ser paciente para interpretar el problema de los niños
- 13- Hacer respetar al alumno aborigen
- 14- Preocuparse para que se enseñe la cultura aborigen a los alumnos.
- 15- Tener una buena formación ética y ciudadana.
- 16- Preocuparse por la asistencia de los niños.
- 17- Comprometer a los padres que manden a los chicos a clase.
- 18- Estar atento a las necesidades de los niños.

He descubierto como Auxiliar Bilingüe mi rol, ahora ¿cómo hago para construir las Ideas, pensamientos en los niños?

- Debo hacer relaciones entre el significado y la memoria, ¿cómo lo expreso y trabajo?: A través de pictogramas
- Tener en cuenta que el niño trae sus conocimientos, sabe jugar...
- Darle su lugar: al alumno no lo dejamos que desarrolle sus teorías.
- El maestro no puede castigarlo cuando no cumple con lo pedido.
- Si repite se le gravan las cosas pero sin sentido.

Surge la necesidad de explicar las teorías: conductista o tradicional y constructivista, sugiriéndoles luego la formación de grupos y el trabajo a través de una dramatización manifestando las diferentes posiciones.

Se entregan con posterioridad documentos y material sobre la Resolución N°107/99 el Marco Acuerdo: A – 15. También se hace entrega de los Diseños Curriculares Provinciales Material que no lo conocían sobre todo los Marcos acuerdos, y los diseños en las escuelas estaban lejos de sus manos.

CONCLUSIÓN:

Los problemas educativos por ser problemas prácticos, surgen cuando las prácticas utilizadas en las actividades educativas resultan de alguna forma inadecuadas o desarticuladas del contexto. Nosotros los docentes también podemos ser no adecuados y muchas veces transgresores y discriminadores con los demás docentes y también con los alumnos/as. El análisis cualitativo lo demuestra y es la problemática que afecta a este sector de la provincia, por eso mismo **hay que afrontar identificados los problemas la continuidad en la formación Docente y de los Auxiliares Bilingües y realizarlo en forma sistemática.**

Desde la **investigación etnográfica**, se definió descriptivamente y se hizo la reconstrucción analítica de los escenarios y de los grupos culturales. Como también los eventos, ceremonias, que tienen lugar en la vida de cada grupo (expresadas en las dramatizaciones) con especial referencia a la organización social y la conducta del Auxiliar Bilingüe como miembro del grupo dando también sus interpretaciones y significados de la cultura a la que pertenece.

Desde la **etnografía educativa**, detalla la inserción del Auxiliar en las áreas de la vida social de la escuela. Se llega a conocer desde la escuela, las actividades y las creencias del A.B. y de los niños/as aborígenes y actividades del Docente criollo, describiendo diversas y complejas perspectivas con vistas de obtener explicaciones y proveer un análisis de la totalidad de la escuela como un sistema dinámico.

Desde mi profesión, hago una reflexión, cómo podemos hablar de una Cultura planetaria?, o cómo podemos referirnos a los temas de Integración regional y complementariedad sino trabajo y ahondo en la identidad? Y la identidad a qué? Se debe aprender nuevamente a pensar el espacio, y por ende a reconstruir la noción de lugar, valorando todo aquello que forje mi identidad, respetando la diversidad y atendiendo a estas idiosincrasias locales, provinciales, regionales y del mundo.